

Сулейманова А.А.,  
Ерджанов Т.К.

**Обзор прецедентной практики  
Европейского Суда по правам  
человека по вопросам ношения  
религиозной одежды и  
религиозных символов**

Европейский Суд по правам человека является одним из авторитетных международных судебных органов, имеющим огромную прецедентную практику в области защиты прав человека. Решения, представленные в данной статье, содержат правовые позиции Суда в вопросах ношения религиозной одежды и религиозных символов, представляя собой очередной этап развития международно-правовой модели прав человека.

Вынесенные Судом решения юридически обязательны только для государств-ответчиков, однако, принимая во внимание практику, зачастую значимость решений Европейского Суда выходит за национальные пределы, при этом воздействуя на право и судебную практику других государств.

Учитывая специфику существующей затрудненности решения аналогичных вопросов в Республике Казахстан, авторы считают, что «рассмотренные дела» поспособствуют включению в правовую систему государства.

**Ключевые слова:** свобода религии, религиозная одежда, символы, Суд, жалоба.

Suleimanova A.A.,  
Yerjanov T.K.

**Overview of case law of the  
European Court of Human Rights  
on wearing religious clothes and  
religious symbols**

The European Court of Human Rights is one of the most authoritative international judicial bodies, having a huge case-law in the field of protection of human rights. The decisions presented in this article contain the legal position of the Court in matters of wearing religious clothes and religious symbols, representing the next stage in the development of international law model of human rights.

The decisions rendered by Court, are legally obligatory only for the respondent States, however in view of practice, often the importance of decisions of the European Court goes beyond national framework, thus affecting the law and jurisprudence of other States.

Considering the specificity of the existing difficulty of resolving similar problems in the Republic of Kazakhstan, the authors believe that «the examined cases» will contribute to the integration of the legal system of the State.

**Key words:** freedom of religion, religious clothes, symbols, the Court, complaint.

Сулейманова А.А.,  
Ерджанов Т.К.

**Діни киімді кию мен діни  
рәміздер тағу жөнінде Адам  
құқықтары бойынша  
Еуропалық Сотының өнегелік  
тәжірибесіне шолу**

Адам құқықтары бойынша Еуропалық Соты, адам құқықтарын қорғау саласындағы зор өнегелік тәжірибесі бар мәртебелі халықаралық сот органдарының бірі болып табылады. Бұл мақалада ұсынылған шешімдер, адам құқығының халықаралық-құқықтық үлгісі дамуының кезекті кезеңін білдіріп, діни киім кию мен діни рәміздер сұрақтарында Соттың құқықтық көзқарасын байқатады.

Сот шығарған шешімдер тек қана жауапкер мемлекеттер үшін заңды түрде міндетті, алайда тәжірибені ескерсек, Еуропалық Соттың шешімдерінің маңыздылығы ұлттық шеңберден асады, сонымен қатар, басқа мемлекеттердің сот тәжірибесі және құқығына әсер етеді.

Қазақстан Республикасындағы ұқсас сұрақтардың шешілу қиындығы бар екендігі өзгешелігін ескере отырып, авторлар «қаралған істер» мемлекеттің құқықтық жүйесіне қосылуына көмектеседі деп санайды.

**Түйін сөздер:** дін бостандығы, діни киім, рәміздер, Сот, шағым.

**ОБЗОР  
ПРЕЦЕДЕНТНОЙ  
ПРАКТИКИ  
ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
ПО ВОПРОСАМ  
НОШЕНИЯ  
РЕЛИГИОЗНОЙ  
ОДЕЖДЫ И  
РЕЛИГИОЗНЫХ  
СИМВОЛОВ**

**Введение**

Свобода религии, наряду со свободой выражения религиозной принадлежности в рамках вопроса права человека, является одной из наиболее горячо обсуждаемых тем в современном международном сообществе. Свобода мысли, совести и вероисповедания является фундаментальным правом, которое имеет исключительное значение и закреплено не только в Европейской конвенции по правам человека, но и во многих национальных, международных документах и конституциях государств. Это основное право, имеющее основополагающие функции его применения.

Международные нормы о правах человека гарантируют каждой личности право на свободу религии, включая свободу публично или в частном порядке исповедовать свои религиозные убеждения посредством отправления религиозного культа, выполнения религиозных предписаний и обрядов, ношения религиозной одежды и религиозных символов, а также придерживаться какого-либо религиозного учения.

Важность свободы мысли, совести и вероисповедания неоднократно подчеркивал Европейский Суд по правам человека (далее – ЕСПЧ).

Таким образом, эта свобода считается одной из основ любого государственного устройства. Поэтому судьи Европейского Суда по правам человека видят в свободе вероисповедания жизненно важный элемент, который способствует формированию личности верующих и их религиозного мировоззрения. Прецедентная практика Европейского Суда по правам человека оказывает и может существенно повлиять на национальную правовую систему, несмотря на то, что Наше государство – Республика Казахстан не является участником Европейской конвенции по правам человека 1950 года.

Следует отметить, что в связи с возрастанием роли религии наблюдается нарастающая тенденция рассмотрения Судом дел в соответствии со статьей 9 Конвенции (свобода мысли, совести и религии) [1], положения которой представляют собой одну из основ демократического светского государства, где сосуществуют несколько религий и интересы различных групп

для обеспечения истинного плюрализма, как это обстоит у нас в Казахстане.

### Основная часть

Вопросы ношения религиозной одежды и религиозных символов, затрагивающие правовой статус человека как личности, неоднократно являлись предметом изучения, рассмотрения и принятия судебных решений ЕСПЧ.

К примеру, 15 февраля 2001 г. Судебной палатой международного суда рассмотрена жалоба «Далаб против Швейцарии» (*Dahlab v. Switzerland*), которая была признана неприемлемой. Заявительница – учительница начальных классов, обратилась с жалобой на решение администрации школы о запрете ношения головного платка во время занятий, которое в свою очередь поддержал Федеральный суд в 1997 году [2]. Хотя до этого на протяжении нескольких лет сама заявительница вела уроки в платке и ощутимых неудобств это ни у кого не вызывало. Суд постановил, что не имело место нарушение статьи 9 Конвенции (свобода мысли, совести и религии) [1], принимая во внимание тот факт, что заявительница несла ответственность в качестве представителя государства перед детьми в возрасте от четырех до восьми лет, возраст, в котором дети легче всего поддаются влиянию со стороны, чем ученики старших классов. Можно сделать вывод о том, что дети нуждаются в особой защите, особенно находясь в стенах школы, в значительной мере из-за безграничного доверия к учителю, не зря на постсоветском пространстве учителей нарекали «вторая/ой мама/папа», тем самым на учеников не должно быть оказано религиозное влияние в силу несформировавшегося сознания.

В практике Суда и ранее встречались подобные дела, связанные с ношением религиозной одежды и религиозных символов в учебных заведениях.

Достаточно известен прецедент «Лейла Шахин против Турции» (*Leyla Şahin v. Turkey*) [3]. Заявитель, являясь выходцем из традиционно мусульманской семьи, считала своим религиозным долгом носить мусульманский головной платок. Ее жалоба состояла в том, что на медицинском факультете Стамбульского университета в 1998 году было объявлено новое распоряжение, запрещавшее студенткам носить мусульманский платок во время занятий и на экзаменах. В конечном итоге ей пришлось покинуть страну и продолжить свое обучение в Австрии. Суд

постановил, что ношение платка в университетах противоречит Конституции Турецкого государства и отметил, что вмешательство государства в образовательную сферу может рассматриваться как «необходимым в демократическом обществе». Запрет на ношение религиозной одежды и религиозных символов турецким правительством можно рассматривать как желание сохранить светский характер и отделить религию от государства.

Также в качестве заявителей выступали учащиеся школ, к примеру, в деле «Доргу против Франции и Керванчи против Франции» (*Dogru v. France, жалоба and Kervanci v. France*) [4], Европейский Суд рассматривал дело, в котором школьный дисциплинарный комитет принял решение об исключении заявительниц из школы после того, как они систематически не посещали занятия физкультуры, во время которых их просили снять мусульманский платок. Суд посчитал жалобу явно неприемлемой, обосновывая тем, что ношение вуали, как мусульманский платок, несовместимо со спортивными уроками по причинам здоровья или безопасности. Исключение из школы было применено вследствие отказа заявителей соблюдать правила, применяемые на территории школы, а не по причине религиозных убеждений, как утверждали заявительницы.

В отношении запрета на ношение мусульманского головного платка в государственных средних школах в деле «Козе и 93 другие против Турции» (*Köse and 93 Others v. Turkey*) [5] Европейский Суд также признал жалобу неприемлемой, поскольку не было признаков нарушения статьи 9 Конвенции, придя к следующему выводу: с одной стороны, ограничение в данном деле было основано на четких принципах и было соразмерно целям предотвращения беспорядков и защиты прав и свобод других лиц, а также для сохранения нейтралитета среднего образования и, с другой стороны, дресс-код, введенный в данном деле, и соответствующие меры не были нарушением права, закрепленного во втором предложении статьи 2 Протокола № 1 Конвенции (право на образование) [1].

Права школьников затронуты и в деле «Акташ против Франции и другие» (*Aktas v. France, Bayrak v. France, Gamaleddyn v. France, Ghazal v. France, J. Singh v. France and R. Singh v. France*), касающемся не только мусульманского платка, но и традиционного головного убора сикхов – тюрбана «keski», которые были исключены из школы после отказа снять «conspicuous symbols» (в переводе с английского языка «заметные сим-

волю» или «символы, бросающиеся в глаза» [6] – символы религиозной принадлежности). Суд признал жалобы неприемлемыми (явно необоснованными), постановив, что вмешательство в свободу учащих выражать свою приверженность к религии было предусмотрено законом и преследовало правомерную цель защиты прав и свобод других лиц и охраны общественного порядка. Кроме того, Суд подчеркнул роль государства как нейтрального и беспристрастного создателя условий для исповедования различных культов, религий и верований.

Европейский Суд по правам человека вынес решения в соответствии с положениями статьи 9 Конвенции, связанные с проверками соблюдения мер безопасности в аэропорту в деле «Пулл против Франции» (Phull v. France) [7] и проверкой личности в консульском помещении в деле «Эль – Морсли против Франции» (El Morsli v. France) [8]. В обоих случаях жалобы были признаны неприемлемыми. Заявитель в деле «Пулл против Франции» является сикхом, который, ссылаясь на статью 9 Конвенции, жаловался на вмешательство сотрудников аэропорта на его право вероисповедания, которые обязали его снять тюрбан в целях проверки безопасности, наложенной на всех пассажиров, входящих в зал вылета. Он утверждал, что не было никакой необходимости для сотрудников службы безопасности заставлять его снять свой тюрбан, тем более, что он не отказывался проходить сканер или проверку с помощью ручного детектора. Однако, Суд пришел к выводу, что проверки безопасности в аэропортах были необходимы в интересах общественной безопасности по смыслу пункта 2 статьи 9 Конвенции, а также о том, что механизмы их реализации в данном случае подпадают под интересы в первую очередь государства. В деле Эль-Морсли против Франции заявительнице было отказано в выдаче въездной визы, так как она отказалась снять свой платок для проверки личности перед сотрудниками мужского пола во французском Генеральном консульстве в Марракеше, чем были нарушены её права по статьям 9 и 8. Заявительница являлась гражданкой Марокко, но состояла в браке с гражданином Франции. Суд признал ее жалобу явно необоснованной, подчеркнув, что установление личности является одной из мер безопасности в работе генерального консульства, служащее правомерной цели обеспечения общественной безопасности, что и являлось обязательством заявительницы, которая была обязана снять платок на короткое время.

Следует затронуть практику ношения религиозной одежды и религиозных символов в сфере охраны труда, потому что заявители в следующем деле жаловались на внутреннее законодательство, которое не смогло адекватно защитить их право исповедовать свою религию на рабочем месте. Так, в деле «Ивайда и Чаплин против Соединенного Королевства» (Eweida and Chaplin v. the United Kingdom) двое заявителей являлись практикующими христианами – сотрудник «Бритиш Эйрвэйс» (British Airways) и гериатрическая медсестра [9]. Жалобы заключались в том, что их работодатели наложили ограничения на явно заметные христианские кресты на шее во время работы. Суд постановил, что имело место нарушение статьи 9 Конвенции в отношении первого заявителя со стороны законодательства Великобритании, и никакого нарушения статьи 9, взятой отдельно или в сочетании со статьей 14 (запрещение дискриминации) Конвенции, в отношении второго заявителя.

В случае заявителя Ивайды Суд отметил что учитывались два волеизъявления: первая – заявителя, в возможности проявлять свою религиозную веру и вторая – работодателя, в желании сформировать положительный корпоративный имидж, эта цель была, несомненно законна, однако национальные суды переоценили волю последних. Действительно, другим сотрудникам «Бритиш Эйрвэйс» (British Airways) ранее было разрешено носить предметы религиозной одежды, такие как тюрбаны и хиджаб без какого-либо негативного воздействия на бренд или имидж компании. В то время как ношение скромного нательного крестика не могло негативно повлиять на имидж «Бритиш Эйрвэйс» (British Airways). Что касается заявителя Чаплин, то важность для нее иметь возможность носить нательный крест, свидетельствующий о ее христианской вере, на работе, находится в резонансе. Тем не менее, причина примененных мер заключается в защите здоровья и безопасности в больнице, что по своей природе является более важным, чем то, что применяется в отношении первого заявителя. Руководители больницы при принятии решения действовали из соображений безопасности. Авторы полагают, что в этом деле важно признание судом нарушения Конвенции в условиях, когда оспариваемые нарушения имели место в частной компании, что, на наш взгляд, расширяет возможности обжалования незаконных действий работодателей.

Обстоятельства в деле Ебрахимиан против Франции (*Ebrahimian v. France*) сложились следующим образом, заявительница была принята на работу по срочному контракту в рамках государственной службы больницы в качестве социального работника в психиатрическом отделении больницы Нантер и Социального Центра по Уходу (*Nanterre Hospital and Social Care Centre «HSCC»*) [10].

Директор HR сообщил заявителю о решении больницы не возобновлять трудовой договор по причине отказа прекратить носить мусульманскую вуаль на работе, к тому же были зафиксированы жалобы пациентов. Заявительница жаловалась, что действия со стороны работодателя являются неправомерными и нарушают ее права на свободу исповедовать свою религию. Однако суд постановил, что не имело место нарушение статьи 8 (право на уважение частной и семейной жизни) Конвенции [1], обнаружив, что французские власти не превысили пределы усмотрения, так как не было никакой возможности урегулировать религиозные убеждения заявителя с обязательством воздерживаться от их проявления, и при решении вопроса, дать приоритет требованию нейтральности и беспристрастности государства.

Суд отметил, что в данном случае «вуаль» была рассмотрена властями как показное проявление религии, которое несовместимо с требованием «о нейтралитете», возложенном на должностных лиц при осуществлении своих функций. Заявителю было предписано соблюдать принцип секуляризма по смыслу статьи 1 Конституции Франции и требование нейтральности, вытекающее из этого принципа. Следует, что в данном деле было необходимо поддержать светский характер государства и таким образом защитить пациентов больницы от любого риска воздействия или пристрастности во имя их права на свою свободу совести. Необходимость защиты прав и свобод других лиц – то есть, уважение к религии каждого человека – легли в основу решения по рассматриваемому делу [10].

Стоит упомянуть и о заявлениях, находящихся на стадии рассмотрения в ЕСПЧ, затрагивающих вопросы религиозной одежды в зале суда – дела «Барик Идиди против Испании» (*Barik Edidi v. Spain*) [11] и «Лакхри против Бельгии» (*Lachiri v. Belgium*) [12]. Обе заявительницы были удалены из зала суда, потому как были

одеты в мусульманское одеяние, скрывающее лицо и фигуру – хиджаб. Заявления были доведены до сведения правительства Испании 2 сентября 2013 и правительства Бельгии 9 октября 2015. Сторонам были представлены вопросы в соответствии со статьями 6 § 1 (право на справедливое судебное разбирательство), 8 (право на уважение частной и семейной жизни) и 9 (свобода мысли, совести и религии) Конвенции, и в соответствии со статьей 1 (общее запрещение дискриминации) Протокола №12 Конвенции в первом деле и в соответствии со статьями 9 (свобода мысли, совести и религии) и 35 (критерии приемлемости) Конвенции во втором [1].

### Заключение

Свободы, гарантированные в статье 9 Конвенции, можно рассматривать с двух точек зрения. Первая, свобода религии, наряду со свободой выражения религиозной принадлежности является абсолютно фундаментальным правом, следовательно, не может быть ограничена со стороны государственных властей. Вторая точка зрения заключается в том, что эта свобода является относительной, само законодательство не может определить границы этой «свободы». Получается, что свобода выбора исповедания существует, но совмещение проявления своей религиозности в трудовой, образовательной и повседневной деятельности крайне затруднительно. Государства сами решают, какая степень проявления религии допустима, что в некоторых случаях может привести к дискриминации, хотя в то же время общественный порядок может оказаться под угрозой нарушения. Не стоит забывать, что государство также обязано обеспечивать право на равенство и свободу от дискриминации, в особенности по религиозному и половому признакам, а также несет обязательства по защите прав религиозных меньшинств.

Тем не менее, Европейский Суд по правам человека действовал в рамках этой свободы усмотрения и при принятии своих решений учитывал необходимость сохранения религиозного плюрализма согласно понятия демократического общества, в свою очередь государство непременно должно оставаться нейтральным и беспристрастным в целях сохранения плюрализма в этом вопросе по отношению к различным религиям, конфессиям и верованиям.

### Литература

- 1 Европейская Конвенция по правам человека //режим доступа: <[http://www.echr.coe.int/Documents/Convention\\_RUS.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_RUS.pdf)>. Дата обращения: 02/02/2016.
- 2 Case of Dahlab v. Switzerland, no. 42393/98. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-22643>>. Accessed: 01/03/2016.
- 3 Case of Leyla Şahin v. Turkey, no. 44774/98. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-1503367-1572572>>. Accessed: 01/03/2016.
- 4 Case of Dogru v. France and Kervanci v. France, no. 31645/04. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-2569490-2781270>>. Accessed: 01/03/2016.
- 5 Case of Köse and 93 Others v. Turkey, no. 26625/02. URL:<<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=002-3516>>. Accessed: 01/03/2016.
- 6 Case of Aktas v. France, Bayrak v. France, Gamaleddyn v. France, Ghazal v. France, J. Singh v. France and R. Singh v. France (no. 43563/08, no. 14308/08, no. 18527/08, no.29134/08, no. 25463/08, no. 27561/08). URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-2801594-3071237>>. Accessed: 01/03/2016.
- 7 Case of Phull v. France, no. 35753/03. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-77018>>. Accessed: 01/03/2016.
- 8 Case of El Morsli v. France, no. 15585/06. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=002-2109>>. Accessed: 01/03/2016.
- 9 Case of Eweida and Chaplin v. the United Kingdom, no. 48420/10. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/fre-press?i=003-4221189-5014359>>. Accessed: 01/03/2016.
- 10 Case of Ebrahimian v. France, no. 64846/11. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-5236474-6495425>>. Accessed: 01/03/2016.
- 11 Case of Barik Edidi v. Spain, no. 21780/13. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-126662>>. Accessed: 01/03/2016.
- 12 Case of Lachiri v. Belgium, no. 3413/09. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-158419>>. Accessed: 01/03/2016.

### References

- 1 Evropejskaja Konvencija po pravam cheloveka //re-zhim dos-tupa: <[http://www.echr.coe.int/Documents/Convention\\_RUS.pdf](http://www.echr.coe.int/Documents/Convention_RUS.pdf)>. Data obrashhe-nija: 02/02/2016.
- 2 Case of Dahlab v. Switzerland, no. 42393/98. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-22643>>. Accessed: 01/03/2016.
- 3 Case of Leyla Şahin v. Turkey, no. 44774/98. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-1503367-1572572>>. Accessed: 01/03/2016.
- 4 Case of Dogru v. France and Kervanci v. France, no. 31645/04. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-2569490-2781270>>. Accessed: 01/03/2016.
- 5 Case of Köse and 93 Others v. Turkey, no. 26625/02. URL:<<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=002-3516>>. Accessed: 01/03/2016.
- 6 Case of Aktas v. France, Bayrak v. France, Gamaleddyn v. France, Ghazal v. France, J. Singh v. France and R. Singh v. France (no. 43563/08, no. 14308/08, no. 18527/08, no.29134/08, no. 25463/08, no. 27561/08). URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-2801594-3071237>>. Accessed: 01/03/2016.
- 7 Case of Phull v. France, no. 35753/03. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-77018>>. Accessed: 01/03/2016.
- 8 Case of El Morsli v. France, no. 15585/06. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=002-2109>>. Accessed: 01/03/2016.
- 9 Case of Eweida and Chaplin v. the United Kingdom, no. 48420/10. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/fre-press?i=003-4221189-5014359>>. Accessed: 01/03/2016.
- 10 Case of Ebrahimian v. France, no. 64846/11. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng-press?i=003-5236474-6495425>>. Accessed: 01/03/2016.
- 11 Case of Barik Edidi v. Spain, no. 21780/13. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-126662>>. Accessed: 01/03/2016.
- 12 Case of Lachiri v. Belgium, no. 3413/09. URL: <<http://hudoc.echr.coe.int/eng?i=001-158419>>. Accessed: 01/03/2016.